

Courrier du costume de la FMCS





Kurs 1

8. März 2025
Chur
09.00 - 12.00 Uhr
oder
13.30 - 16.30 Uhr



Flechtfrisur - einfach & pfiffig

Unser Kursangebot "Flechtfrisuren" erfreut sich grosser Beliebtheit - daher führen wir ihn weiter.

Möchtest auch du wissen, wie du dir ganz einfach eine schöne Frisur flechten kannst? Was du tun musst, damit deine Frisur einen ganzen Tag hält?

Dann melde dich an.

In diesem Kurs erhältst du Tipps & Tricks von erfahrenen Coiffeuren mit Leidenschaft.

Wir freuen uns auf dich!



Kurs 2

22. November 2025
Olten
09.00 - 12.00 Uhr
oder
13.30 - 16.30 Uhr



NÄHKURS - WEISSES DARUNTER

UNTERROCK & UNTERHOSEN

Ist dein Unterrock zu gross, zu klein, der Stoff ganz dünn oder möchtest du einfach wieder einmal einen Neuen? Dann bist du in diesem Kurs richtig.

In einem Tag kannst du dir einen neuen Unterrock oder eine neue Unterhose passend zur Tracht nähen.

SAMSTAG, 18. OKTOBER 2025
09.00 bis 16.00 Uhr
Pfungen

**HÄSCH INTERESSÄ?
DÄNN MÄLD DI A!**







Kurs 1

8. März 2025
Chur
09.00 - 12.00 Uhr
oder
13.30 - 16.30 Uhr



Flechtfrisur - einfach & pfiffig

Unser Kursangebot "Flechtfrisuren" erfreut sich grosser Beliebtheit - daher führen wir ihn weiter.

Möchtest auch du wissen, wie du dir ganz einfach eine schöne Frisur flechten kannst? Was du tun musst, damit deine Frisur einen ganzen Tag hält?

Dann melde dich an.

In diesem Kurs erhältst du Tipps & Tricks von erfahrenen Coiffeuren mit Leidenschaft.

Wir freuen uns auf dich!



Kurs 2

22. November 2025
Olten
09.00 - 12.00 Uhr
oder
13.30 - 16.30 Uhr



NÄHKURS - WEISSES DARUNTER

UNTERROCK & UNTERHOSEN

Ist dein Unterrock zu gross, zu klein, der Stoff ganz dünn oder möchtest du einfach wieder einmal einen Neuen? Dann bist du in diesem Kurs richtig.

In einem Tag kannst du dir einen neuen Unterrock oder eine neue Unterhose passend zur Tracht nähen.

SAMSTAG, 18. OKTOBER 2025
09.00 bis 16.00 Uhr
Pfungen

**HÄSCH INTERESSÄ?
DÄNN MÄLD DI A!**







**Le nouveau groupe du costume
Burgdorf-Oberburg**

Texte à la page 23

Dans cette édition

- 3** Mot de la présidente
- 4-5** Tissage aux doigts
- 6-7** La semaine des coutumes à Fiesch 2025
- 8-9** Journée des costumes et de la danse folklorique de Ballenberg
- 10-11** Les Bourgeoises.es de Fribourg
- 13** Week-end de ski au Lac noir
- 14-18** L'assemblée des délégués 2025
- 19** Fête suisse des chorales en costumes 2026 à Sursee
- 21** La scène pour la culture populaire de l'OLMA
- 23** Le nouveau groupe du costume Burgdorf-Oberburg
- 24-25** Informations FNCS
- 26-27** Manifestations

**Organe officiel de la Fédération nationale des
costumes suisses**

5ème année - No 2 / Avril 2025

Date limite de copie 25/3: 19 août 2025

Éditeur: Fédération nationale des costumes suisses,
Bubikon

Rédaction: Johannes Schmid-Kunz

Traduction: Chantal Reusser

Annonces: info@trachtenvereinigung.ch



Mot de la présidente

Chers amis et amies du costume traditionnel,

Le printemps est la saison du renouveau, de la lumière et du renouvellement. Après les mois d'hiver froids et souvent gris, la vie revient en force. La nature se réveille: les arbres bourgeonnent de vert frais, les fleurs poussent dans des couleurs vives et les jours s'allongent à nouveau. Cette période de renouveau a toujours eu une signification particulière pour les êtres humains et se reflète dans de nombreuses coutumes et traditions.

Nombreux sont ceux qui profitent de cette période pour se ressourcer, lancer de nouveaux projets ou se libérer de tout ce qui est ancien. Le traditionnel nettoyage de printemps en est un symbole: les maisons et les appartements sont rangés, aérés et nettoyés pour faire place à de nouvelles choses. De même, le Carême est souvent considéré comme une occasion de régénérer le corps et l'esprit. Le printemps est également étroitement lié au concept de croissance. Dans de nombreuses cultures, il existe des rituels qui célèbrent le réveil de la nature. Des graines sont semées, des champs sont cultivés - dans les temps anciens, cela était essentiel pour la survie, aujourd'hui, il s'agit souvent d'un retour conscient au cycle de la vie. Dans de nombreux pays, il existe des fêtes et des coutumes traditionnelles qui célèbrent la fin de l'hiver et le début du printemps.

- Pâques: l'une des fêtes les plus connues est Pâques, qui symbolise la résurrection et une vie nouvelle. Le lapin de Pâques, la teinture des œufs et les feux de Pâques sont des traditions profondément ancrées qui saluent l'arrivée du printemps.
- Célébrations du mois de mai: dans de nombreuses régions, le mois de mai est marqué par des festivités printanières. L'arbre de mai, la danse du mois de mai et les marchés de printemps sont l'expression de la joie et de la convivialité. La danse des rubans impressionne toujours avant tout par cette belle image de rubans tressés. Mais les rubans peuvent aussi être un symbole de notre vie (de danse). De nombreuses personnes sont reliées et tout dépend de chacun. Des rubans sont accrochés à un arbre ou à un poteau, et chaque danseur tient généralement l'autre extrémité d'un ruban dans sa main. Grâce aux différentes figures exécutées pendant la danse, ces rubans s'entrelacent, se tissent et se séparent à nouveau.

Outre les changements extérieurs, le printemps apporte souvent des impulsions intérieures. Il est prouvé que les températures plus chaudes, la lumière croissante et la nature en fleurs ont des effets positifs sur notre bien-être. La période printanière nous encourage à nous défaire de l'ancien, à découvrir de nouvelles perspectives et à envisager l'avenir avec une énergie nouvelle.

Que ce soit sous la forme de traditions, de fêtes ou de petits changements personnels, le printemps nous invite à ressentir la magie d'un nouveau départ et à aborder la période à venir avec joie.

Dans un monde qui change à toute vitesse, où la numérisation et la mondialisation déterminent notre quotidien, les coutumes et les traditions prennent de plus en plus d'importance. Elles sont un point d'ancrage en période de turbulences, un morceau de patrie dans un monde souvent confus. Aujourd'hui, en particulier, à une époque de changement, nous avons besoin de rituels et de valeurs qui nous soutiennent et nous relient à notre histoire et à nos racines. Les traditions sont bien plus que de simples vieilles habitudes - elles sont l'expression de l'identité et de la communauté. Elles transmettent des valeurs, donnent une orientation et créent une cohésion. C'est justement à une époque où beaucoup de choses paraissent rapides et éphémères qu'elles offrent de la stabilité et un sentiment de familiarité. En temps de crise, on voit à quel point les rituels sont importants. Ils apportent du réconfort, de la sécurité et créent un sentiment de communauté. Qu'il s'agisse de manger ensemble les jours de fête, d'assister à une fête traditionnelle ou de danser ensemble, tout cela relie les générations et préserve l'héritage culturel. Les coutumes et les traditions ne sont pas des reliques figées du passé, mais des ponts vivants vers l'avenir. Il nous appartient non seulement de les préserver, mais aussi de participer activement à leur élaboration, de les adapter aux nouvelles circonstances et de les transmettre.

Utilisons ensemble cette force d'un nouveau départ - pour notre communauté, pour notre culture et pour un avenir dans lequel ce qui compte est préservé.

Denise Hintermann
Présidente FNCS

Tissage aux doigts

Un artisanat traditionnel redécouvert!

Le tressage et le tissage comptent parmi les techniques culturelles les plus anciennes. Nous avons découvert parmi elles une manière archaïque utilisée dans les costumes traditionnels de Savièse, dans le Bas-Valais. Alexandre Solliard est passé maître dans l'art de confectionner les écharpes colorées les «ouacoo» faisant partie des costumes masculins. Cette technique est vieille de plus de 3000 ans. Le tissage aux doigts ou le tressage en diagonale peut être réalisé avec les matériaux les plus divers et est connu dans le monde entier. Les rubans obtenus peuvent être transformés de diverses manières en ceintures, en rubans de sac ou même en bandes de tissu.

Matériel et outils

Lattes en bois 2x (200x80x18mm)

Vis 2x 50mm, M4 plus écrous à oreilles correspondants

Fil p.ex. DMC XL de Kreando, 100g à 75m pour Fr. 9.50

Déroulement des opérations

1. Fabrique une planche à pince avec les lattes de bois (photo A)
2. Coupe entre 15 et 25 cordes de fil de longueur appropriée. Pour la longueur, compte les deux bouts plus environ 10 à 30% de perte de tissage.
3. Dispose-les fils au centre de la latte de bois inférieure. Colle-les avec du ruban de masquage pour peintre (photo B)
4. Ferme la planche à pince et fixe-la à la table à l'aide de serre-joints. Fais une tresse lâche sur le côté arrière. (photo C)
5. Forme maintenant la première rangée
6. Tirer le premier fil de trame par la droite à travers la rangée et le poser sur le bois près de la vis gauche.
7. Forme maintenant la deuxième rangée. Pour serrer, écartez les deux groupes de fils de la rangée.

Photo A



Photo B

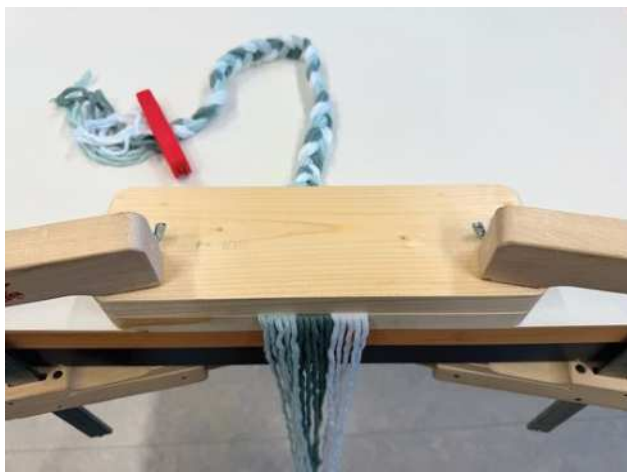


Photo C



Tissage aux doigts

8. Fais passer le fil de trame suivant à nouveau par la droite et pose-le sur le premier fil de trame. Frappe le tissu avec la main et tire doucement sur les deux fils de trame. Ajoute le premier fil de trame aux fils de chaîne.
9. Répète le processus de travail de 5 à 8.
10. Sécurise le travail lors du rangement de l'ouvrage avec une pince. Elle empêche les fils de s'emmêler.
11. Les extrémités peuvent être sécurisées de multiples façons: torsades, tresses, nœuds, coutures, glands, pompons,... il n'y a pas de limites à l'imagination.

Remarque

- Les gauchers préféreront exécuter le processus de travail de gauche à droite.
- Lorsque le principe de cette technique est compris et assimilé, il est également possible de combiner la formation du point et le passage du fil de trame.

Variantes

Le tissage aux doigts est également appelé tressage diagonal, car le déplacement des fils de chaîne ou de trame crée toujours une ligne diagonale. Il est ainsi possible de tisser des motifs appelés «œil», «flèche» ou «éclair» en commençant par le centre ou en allant des deux bords vers le centre.

VERLAG
manuell



**BIST DU BEREIT
FÜR WEITERE KREATIONEN
VON MANUELL?**

**BALD SCHON
IN UNSEREM
SHOP
ERHÄLTlich!**

manuelleasy

VERLAG
manuell

La semaine des coutumes à Fiesch 2025

28. September bis 4. Oktober 2025

Brauchtumswoche
Fiesch



www.brauchtumswoche.ch | info@brauchtumswoche.ch | 077 452 17 12

Cette année encore, la semaine des coutumes invite tous les amateurs de coutumes de toute la Suisse à une semaine pleine de traditions et de convivialité. Les participants peuvent apprendre des danses folkloriques, chanter, jouer des instruments de musique et s'essayer au cor des Alpes ou au lancé de drapeau. Les plus petits sont également les bienvenus pour se faire de nouveaux amis et découvrir les coutumes. Le marché de Fiesch "Fieschermäart" permet d'acheter des souvenirs et de découvrir la vallée de Fiesch. La journée se terminera par des moments conviviaux à la cave valaisanne.

Sois de la partie, nous nous réjouissons de t'accueillir !

Un programme d'artisanat varié

Outre le chant et la danse, des cours d'artisanat passionnants attendent les participants. Le programme varié propose une multitude d'ateliers créatifs qui allient l'artisanat traditionnel aux techniques modernes. Les participants peuvent laisser libre cours à leur créativité et réaliser des œuvres d'art uniques - que ce soit en travaillant le cuir, en découpant aux ciseaux, en travaillant avec la technique du filochage ou en nouant du macramé. Il y en a pour tous les goûts.

Programme enfants, Fiesch 28 sept. - 4 oct. 2025

	Lundi, 30.9.				Mardi, 31.9.				Mercredi, 1.10.				Jeudi 2.10.				Vendredi, 3.10.			
Age	0-2	3-6	7-10	11-15	0-2	3-6	7-10	11-15	0-2	3-6	7-10	11-15	0-2	3-6	7-10	11-15	0-2	3-6	7-10	11-15
7.30 - 8.30	Déjeuner				Déjeuner				Déjeuner				Déjeuner				Déjeuner			
8.45 - 10.15	Garderie d'enfants Programme enfants 9.50 - 10.50 Schwyzaise	Schwyz oise -9.45		Danse 8.45 - 10.45	Garderie d'enfants Kinderprogramm 9.50 - 10.50 Züger	Cithare -9.45		Faire des bougies	Garderie d'enfants Kinderprogramm	Poinçon-nage		Chanter et yodler	Garderie d'enfants Kinderprogramm	Danse		Ciselage (R.)/ Coupe fine (ST.)	Garderie d'enfants Kinderprogramm	Chanter et yodler		Etui (R.) / Sculpture par encoches (ST.)
15'		Pause et changement				Pause et changement				Pause				Pause et changement				Pause et changement		
10.30 - 12.00		Danse 10-12		Schwyz oise 11-12		Faire des bougies		Cithare 11-12		Poinçon-nage		Danse		Jeu et divertissement		Ciselage (R.)/ Coupe fine (ST.)		Jeu et divertissement		Etui (R.) / Sculpture par encoches (ST.)
12-13	Dîner				Dîner				Dîner				Dîner				Dîner			
13.45 - 15.30	Garderie d'enfants	Chanter et yodler			Garderie d'enfants	Danse			Garderie d'enfants	Excursion, marché de Fiesch			Garderie d'enfants	Danse			Garderie d'enfants	Danse		
15'		Pause				Pause et changement								Pause				Pause		
15.45 - 17.45		Jeu et divertissement				Sport								Jeu et divertissement				Jeu et divertissement		
17.45 - 18.45	Souper				Souper				Souper				Souper				Souper			

Après-midi sur inscription

Pour plus d'informations et pour s'inscrire, voir le site internet ou téléphoner au 077 452 17 12.

La semaine des coutumes à Fiesch 2025

Nom du cours	Durée		Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Catégorie
Découpage fin à la scie	09.00- 12.00	14.00- 17.00	X	X				Artisanat
Filloscher	09.00- 12.00	14.00- 17.00	X	X		X	X	
Calligraphie	09.00- 12.00	14.00- 17.00	X	X		X	X	
Sculpture à l'encoche	09.00- 12.00	14.00- 17.00	X	X		X	X	
	09.00- 12.00				X			
Dentelle aux fuseaux	09.00- 12.00	14.00- 17.00		X	X	X	X	
Vannerie	09.00- 12.00	14.00- 17.00	X	X		X	X	
Travail du cuir	09.00- 12.00	14.00- 17.00	X	X		X	X	
	09.00- 12.00				X			
Macramé	09.00- 12.00	14.00- 17.00	X	X		X	X	
Bijoux en crin de cheval	09.00- 12.00	14.00- 17.00	X	X		X		
		14.00- 17.00					X	
Décorer une lanterne de cire	09.00- 12.00	14.00- 17.00	X					
Bougie à la rose	09.00- 12.00					X	X	
Faire ou mouler des bougies	14.00- 17.00					X	X	
Découpage aux ciseaux	09.00- 12.00	14.00- 17.00	X	X		X	X	
Cours de broderie & upcycling	09.00- 12.00		X	X				
Broder un sweat à capuche	09.00- 12.00	14.00- 17.00				X		
Cours de broderie & upcycling	14.00- 17.00		X	X				
Ciselage	09.00- 12.00		X		X		X	
Jouer des cuillères, des "Chlefele" ou du balai	09.00- 11.00		X	X		X	X	Artisanat/ Musique
Cours pour famille: jouer des cuillères, des "Chlefele" ou du balai	14.00- 16.00		X	X		X	X	
Lancer du drapeau	09.00- 12.00		X	X	X	X	X	Yodler & chanter
Chanter en français	10.40- 12.00		X	X	X	X	X	
Chœur d'ensemble	09.00- 10.20		X	X	X	X	X	
Chanter en dialecte	10.40- 12.00		X	X	X	X	X	
Joie du yodel	10.40- 12.00		X	X	X	X	X	
cours d'initiation au cor des Alpes	14.00- 16.00		X	X	X	X	X	
Chanter en italien	14.00- 16.00		X	X	X	X	X	Enfants & jeunes
Minis: 0-2 Jahre	08.45- 12.00		X	X	X	X	X	
Midis 3-6 Jahre	08.45- 12.00		X	X	X	X	X	
Kids 7-10 Jahre	08.45- 10.15	10.30- 12.00	X	X	X	X	X	
Teens 11-16 Jahre	08.45- 10.15	10.30- 12.00	X	X	X	X	X	
Chant & yodel 7-15 ans	13.45- 15.45		X					
Jeu & divertissements 7-15 ans	15.45- 17.45		X			X	X	
Sport 7-15 ans	15.45- 17.45			X				
Excursion Marché de Fiesch "Fieschermäart"	13.45- 17.45				X			
Danse 7-15 ans	13.45- 15.45			X		X	X	
Minis & Midis 0-6 ans	13.45- 15.45	15.45- 17.45	X	X	X	X	X	Musique
Cithare d'accord	09.00- 12.00	14.00- 17.00	X		X	X	X	
		14.00- 17.00		X				
Cours de cor des Alpes avancé	09.00- 12.00		X	X	X		X	
Cours de cor des Alpes débutant	14.00- 17.00		X	X	X		X	
Orchestre d'harmonie	10.40- 12.00	14.00- 15.20	X	X	X	X		
	14.00- 15.20						X	
Schwyzoise	10.40- 12.00			X		X		
	15.40- 17.00		X					
	14.00- 15.20				X	X	X	
Musique populaire	09.00- 10.20	15.40- 17.00	X	X	X	X	X	Danser
Accompagnement de danses populaires	10.40- 12.00					X	X	
		14.00- 15.20	X	X				
Danse populaire CH	09.00- 10.20	10.40- 12.00	X	X	X	X	X	
CH Danse populaire bilingue D/F	09.00- 10.20	10.40- 12.00	X	X	X	X	X	
Danses standard	14.00- 16.00				X	X	X	
Danses folkloriques d'Argovie	14.00- 16.00		X					
Danses folkloriques des Grisons	14.00- 16.00			X				

Journée des costumes et de la danse folklorique de Ballenberg

Venez à la «Journée des costumes et de la danse folklorique» le dimanche 15 juin 2025 au Musée en plein air de Ballenberg!

La dernière édition de la «Journée des costumes et de la danse folklorique de Ballenberg» s'est déroulée avec succès en 2022. Nous sommes donc très heureux de pouvoir l'organiser à nouveau le dimanche 15 juin 2025. En Suisse, la danse folklorique est une tradition vivante qui permet de renforcer la communauté et de préserver les valeurs culturelles. La danse crée des liens et un langage commun pour exprimer la joie, les émotions et l'identité culturelle. Des participants de différents groupes de danse folklorique en costume, de musique et de chant de la région Berne/ Suisse du Nord, de la Suisse romande, de la Suisse centrale et de la Suisse orientale/des Grisons se produiront sur quatre places de danse différentes.

La danse a le pouvoir de nous rassembler et de célébrer nos différences. Nous nous réjouissons de vous accueillir le dimanche 15 juin 2025 au Musée en plein air de Ballenberg en tant que participants, danseurs et danseuses spontanés, en costume traditionnel ou non, en tant que spectateurs et spectatrices ainsi qu'en tant que public qui applaudit. Nous nous réjouissons de passer une belle journée en votre compagnie!



Tanzgruppe Schänis-Maseltrangen



Gruppo Costumi Centovalli e Pedemonte



Trachtenchor Genf



Kindertanzgruppe Schwarzenegg (BE)



Chorgemeinschaft Sunneschy Goldingen Schänis-Maseltrangen



Trachtenchor Arth-Goldau

Journée des costumes et de la danse folklorique de Ballenberg



Trachtenmusik Familie Good



Trachtengruppe Gunzwil



Le musée en plein air de Ballenberg organise diverses fêtes, manifestations et événements d'équipe. Si vous prévoyez une sortie de votre société, troquez vos chaussures traditionnelles contre des outils de sculpture et des chaussures de randonnée pour passer une journée variée avec vos collègues de votre société en dehors de leur environnement habituel.

Le musée en plein air de Ballenberg se réjouit de pouvoir mettre en place une scène culturelle cet été 2025, ce qui constitue un point fort particulier. Dans ce contexte, nous recherchons des groupes de danse en costume traditionnel qui souhaitent combiner une excursion avec une représentation afin de faire connaître le patrimoine culturel suisse. Un bénéfice pour tous les participants et un cachet pour la caisse de l'association ne manqueront pas. Si vous êtes intéressés ou si vous souhaitez de plus amples informations, Kerstin Schöffler se tient volontiers à votre disposition.

kerstin.schoeffler@ballenberg.ch, 033 952 50 57

Terminologie de la danse populaire suisse: Réorganisation du chapitre «prises»

La terminologie est une base importante pour la compréhension et la transmission de la danse populaire suisse. La connaissance de ce langage technique est élémentaire pour les moniteurs et monitrices de danse ainsi que pour les auteurs et auteures de descriptions de danse.

La terminologie a été publiée en 2007 sous la forme d'un classeur. En 2021, la commission de danse populaire a commencé à remanier au fur et à mesure les différents chapitres.

Ce travail est maintenant provisoirement terminé avec la nouvelle présentation du chapitre 5 «prises». Il se caractérise par de nouvelles photos et l'ajout de plusieurs versions utilisées dans la danse populaire suisse.

La terminologie sera disponible gratuitement et sous forme numérique dès la remise en ligne du shop de la FNCS.

Commission de danse populaire de la FNCS

5. Fassungen

Prises

Zweihandfassung hintereinander
Prise par derrière



Fensterfassung, rechte (linke) Hand oben
Fenêtre, main droite (gauche) dessus



Les Bourgeois.es de Fribourg



Sous le chapeau de paille et la voilette.....les Bourgeoises accompagnées des Bourgeois de Fribourg

Par le port du costume folklorique et, dans la fidélité à l'histoire, les Bourgeois-es de Fribourg maintiennent et sauvegardent les traditions et coutumes afin de faire connaître le costume ainsi que les danses anciennes (quadrilles, contre-danses). Les costumes ont été confectionnés à partir de gravures datant de la fin du XVIII^e siècle et du premier tiers du XIX^e siècle.

Actuellement, une cinquantaine de personnes dont 16 messieurs participent aux prestations. Grâce aux couleurs de ses costumes en soies chatoyantes, le groupe sait créer de l'effet sur son passage lorsqu'il défile ou anime un apéritif.

Les Bourgeois-es de Fribourg accompagnent les autorités lors de manifestations, servent les vins d'honneur et participent à de nombreuses fêtes et manifestations folkloriques d'importance cantonale ou nationale.

Le costume des Dames Bourgeoises fait l'objet d'une directive éditée en 1982 par la Commission des costumes du groupe sous la présidence de Jeanne Schwab. Les particularités et règles pour la confection de la robe et du tablier y sont très strictement mentionnées tout comme les accessoires du costume.

La robe comprend un corsage ajusté et d'une jupe ample, avec des fronces. En soie, l'ensemble peut présenter plusieurs variantes :



- Robe unie et tablier broché
- Robe brochée ou à motifs et tablier uni
- Robe unie et tablier uni
- Les dames se coiffent d'un « chapeau-liron ». Les rubans du liron descendent sur la nuque sur lequel est fixé un grand chapeau à dentelle pendante.

Le tablier comprend une bavette, signe distinctif des régions catholiques. Sa forme rappelle celle d'un écusson et se termine par une pointe maintenue par un plomb.

L'élégant complet des Bourgeois accompagne la tenue de fête de leur compagne. Pantalon, chemise, gilet, veston idéalement queue de pie, chapeau haut de forme.

Les Bourgeois.es de Fribourg

Après 34 ans de Présidence, Christine Schneuwly, a décidé de passer le relais à Nicole Maillard, tout en restant active dans le groupe.

Au nom du Groupe des Bourgeois, le comité lui a exprimé sa sincère gratitude pour son dévouement et son leadership. Son engagement a été un pilier essentiel dans le développement et la réussite du groupe folklorique des Bourgeois et Bourgeoises de Fribourg.

Christine a su naviguer à travers les défis avec grâce et détermination et son héritage tout en couleurs continuera de maintenir la culture et les valeurs du groupe pour les années à venir.



Brauchen Sie einen neuen Trachten- oder Strohhut?
Möchten Sie den bestehenden Trachtenhut restaurieren oder auffrischen lassen?
Wollen Sie mehr über das Strohatelier erfahren?
Wie wäre es mit einer Vereins-Führung?

Gerne nehmen wir Ihren Auftrag entgegen oder buchen für Sie eine Führung.

Melden Sie sich unter der Mail: strohatelier@bluewin.ch oder zu den Öffnungszeiten unter 026 418 26 61

Strohatelier
SENSE-OBERLAND
Schwarzseestrasse 12
1718 Rechthalten
www.strohatelier.ch

Innerschweizer Trachtenfest



17. Mai 2025 · Amsteg



Alle Infos
zum Fest

beedälä, chäibä, tanzä und schwitzä

10
Uhr

Delegiertenversammlung
der Schweizerischen
Trachtenvereinigung in der
Festhalle Amsteg

13³⁰
Uhr

Beginn Tanzfest mit
Polonaise

14
Uhr

→ Tanzfest – Regionales
Tanztreffen mit über
600 Trachtentänzerinnen
und -tänzern
→ Kinder- und Jugendtanz-
programm
→ Spontane Tanz- und
Singvorführungen auf
dem Festareal

ab 20
Uhr

→ Unterhaltungsabend
mit diversen Trachten-
gruppen aus der
Zentralschweiz mit
anschliessender Musik
mit dem Ländlertrio
Tänzig
→ Tanznacht in der Kaffee-
stube mit Ländlertrio
Augenschmaus

ab 21
Uhr

Barbetrieb mit DJ Domeyni

ab 10
Uhr

Festwirtschaftsbetrieb
in der Kaffeestube

Week-end de ski au Lac noir

Week-end de ski de la Fédération nationale des costumes suisses au Lac noir/Plaffeien

Mi-février 2025 a eu lieu au Lac Noir/Plaffeien, le 12ème week-end de ski de la Fédération nationale des costumes suisses (FNCS), organisé par le groupe folklorique «Kaiseregg» de Plaffeien, qui a été soutenu par le groupe de danse folklorique de Fribourg. La semaine encore pluvieuse ne laissait rien présager de bon, mais le vendredi, la météo s'est montrée bienveillante. Ainsi, le samedi, le lac noir était recouvert d'un magnifique manteau blanc. Par un ciel bleu acier, la course de ski sur une piste FIS très bien préparée, a eu lieu par un temps magnifique et la course de ski s'est déroulée sans accident. Près de 80 participants de 10 cantons ont pris le départ et se sont encore adonnés au ski par la suite. Ceux qui n'ont pas skié se sont baladés autour du lac gelé dans le magnifique paysage hivernal. Le soir, les participants se sont retrouvés à la salle polyvalente de Plaffeien pour l'apéritif, suivi d'un bon repas, de la proclamation des résultats et d'une soirée récréative. Avant cela, certains ont encore pu visiter l'atelier de paille à Rechthalten. Près de 220 personnes issues de 27 groupes folkloriques étaient présentes et ont pu profiter d'une soirée agréable en dansant et surtout en exécutant les nombreuses danses folkloriques communes, interprétées par la formation «Enzian» de Gümli-gen. Avant la remise des prix, le groupe de danse des enfants et des adultes de Plaffeien ont présenté quelques danses folkloriques.



Les trois premiers de chacune des 9 catégories ont reçu une très belle médaille d'or, d'argent et de bronze, remise par Denise Hintermann, présidente de la FNCS et Christian Kathriner, membre du comité-directeur de la FNCS / ressort des manifestations. Quirin Hänggli, vice-président de la FNCS / département des finances, était également présent. Martina Stähli du groupe folklorique d'Homberg BE et Silvan Briker du groupe folklorique de Flüelen UR ont remporté la victoire du jour. Le canton d'Uri a remporté la victoire en additionnant les temps des cinq meilleurs qui ont également reçu un beau prix. La plupart des participants venus de l'extérieur ont logé au Campus du Lac noir ainsi que dans les hôtels du Lac noir et de Plaffeien, et quelques-uns en privé. Le dimanche, 22 personnes ont participé à une randonnée en raquettes jusqu'à Ritzli-Alp, où une délicieuse fondue a été dégustée. Et nombreux ont été ceux qui se sont retrouvés sur les pistes de ski. Et ce, par un temps hivernal magnifique et des conditions d'enneigement optimales. En 2024, ce week-end de ski avait dû être annulé à la dernière minute en raison des températures trop élevées. Cette année, tout s'est super bien passé, de sorte que tout le monde était très satisfait et les organisateurs ont reçu de nombreux retours positifs. Le prochain week-end de ski aura lieu les 7 et 8 mars 2026 à Savognin.

Gérald Buchs



L'assemblée des délégués 2025

RAPPORT ANNUEL 2024

Un mot sur l'année 2024

Les années associatives avec une Fête fédérale des costumes sont toujours des césures particulières. L'année dernière, des amis et amies du costume de toutes les régions du pays ont apporté beaucoup de joie dans la grande ville de Zurich avec leurs tenues colorées, leurs danses, leur musique et leurs chants. La fête des costumes a permis à de nombreux Suisses de visiter pour la première fois la ville sur la Limmat. Près de 7000 membres actifs de la fédération ont contribué à la réussite totale de la manifestation. Le recul du nombre de membres s'est heureusement atténué, ce qui est sans doute lié dans une certaine mesure au grand objectif de la fête des costumes, qui a rarement lieu. Cette motivation et l'élan des formidables expériences vécues à Zurich doivent maintenant être maintenus, car le prochain grand événement, le centenaire de la Fédération nationale des costumes suisses en 2026, se profile déjà à l'horizon. Avec le projet «FNCS 2027», la direction a déjà posé les jalons pour l'avenir. La Fédération nationale des costumes suisses doit se préparer à affronter les 100 prochaines années en procédant à un important remaniement structurel!



Assemblée des délégués (AD)

La 98e assemblée des délégués a été convoquée dans le «Courrier du costume 24/1» pour le 28 juin 2024 à Zurich. 351 votants ont répondu à l'invitation, ils ont assisté à la nomination de Gabriela Moser Regli comme membre d'honneur. Les personnes présentes ont ensuite été invitées à un apéritif au Lindenhof et à la Fête fédérale des costumes 2024.

Comité-directeur

4 membres, procès-verbal rédigé par l'administrateur.

Le comité-directeur a traité ses affaires lors de 4 réunions (0 digital/4 en présentiel): Comptes annuels et rapport annuel 2023, poste vacant au comité-directeur, constitution de la commission de communication, programme de travail 22-26, rapport final sur la collecte de fonds 2023, AD 2024, centenaire de la FNCS 2026, app des costumes, budget 2025, FFC 2024 à Zürich, site Internet, livre sur les costumes, convention des prestations semaine des coutumes de Fiesch, problèmes informatique, calendrier de l'Avent, sponsoring de la fédération, projet «FNCS 2027».

Toutes les affaires ont servi à la fois à la préparation des séances du comité central et de l'AD.

Comité-central

33 membres (4 membres sans droit de vote). Le comité central a repris tous les points de l'ordre

du jour traités par le comité-directeur lors de 2 séances, les a discutés et a donné son accord pour la poursuite des travaux: approbation des comptes annuels et du rapport annuel 2023, poursuite de la phase d'essai du courrier du costume, poste vacant au CD, Politique de protection des données, livre des costumes, budget 2025, élection des commissions, projet «FNCS 2027», récolte de fonds, activités du jubilé 2026.

Secrétariat

Le secrétariat de la FNCS se trouve à Bubikon: Fédération nationale des costumes suisses, Rosswiesstrasse 29, Case postale, 8608 Bubikon. Le mandat «comptabilité» est tenu par Künzi Treuhand AG, Rosswiesstrasse 29, 8608 Bubikon.

Commissions

Commission de danse populaire

7 membres, co-présidence: Jutzi Käthi, SO et Luzi Lydia, SG. La CDP a traité ses affaires lors de 5 séances d'une journée (0/5): Shop, archivage, tanzillus.ch, journée mondiale de la danse, FFC 2024, budget 2025, cours 2024/2025, classeur de terminologie, orientation stratégique 25-26, articles pour le courrier du costume, site internet, médias sociaux, jubilé FNCS 2026, lignes directrices, objectifs OFC pour 2025. Démission: Zaugg Danielle, BE

L'assemblée des délégués 2025

Commission de chant populaire

4 membres, présidence a.l: Lang Zita, LU.

La CCP a traité ses affaires lors de 5 séances (0/5): chorale d'ensemble, week-end de chant, FFC2024, planification annuelle interne 2025, budget 2025, lignes directrices, courrier du costume, Fête suisse des chorales en costume Sursee 2026, jubilé centenaire de la FNCS 2026, convention de prestations OFC 2025

Entrée: Nyffeler Luzia, TG



Commission du matériel et des costumes

6 membres, présidence:

Sturzenegger-Wyss Sissi, ZH

La CMC a traité ses affaires lors de 4 séances (1/3): programme de cours 2024/2025, cours

administratif, courrier du costume, journée du costume de Ballenberg, rencontre des conseillères en costume, achat de matériel, boucles de souliers, planification 24-26, prix des accessoires de costume, livre des costumes, budget 2025, FFC2024, lignes directrices.

Démission: Brosi Maria, GR

Admissions: Farrér Nadine, GR, Kohler Kathrin, BE



Commission pour l'enfance et la jeunesse

5 membres, présidence: Andermatt Andrea, ZG

La CEJ a traité ses affaires lors de 4 séances (2/2): week-end pour la jeunesse 2026, projet de visualisation des danses d'enfants, saisie des groupes d'enfants et de jeunes, budget 2025, site internet, courrier du costume, FFC2024, rencontre, lignes directrices, objectifs OFC 2025.

Mouvement de l'effectif

31 décembre 2024: 10'389 (- 373)

Les groupes suivants se sont dissous:

TG Boswil-Kallern (AG), TG Bünzen (AG), TG Oberflachs (AG), TG Sins u. Umgebung (AG), Heimisbach (BE), TG Pratteln (BL), Amis du Costume genevois (GE), TG Sörenberg (LU), TG Mümliswil (SO), Volkstanzgruppe Mönchaltorf (ZH)

Le groupe suivant a démissionné:

TG Muotathal (SZ).

Bubikon, le 31 décembre 2024

Johannes Schmid-Kunz, administrateur



L'assemblée des délégués 2025

FÉDÉRATION NATIONALE DES COSTUMES SUISSES, 8608 BUBIKON

Bilan au 31 décembre	2024		2023	
ACTIFS	CHF	%	CHF	%
Actif réalisable				
Liquidités	538'971.26		607'015.56	
Créances commerciales sur des tiers, services de tiers	0.00		47'002.00	
Autres créances courantes dues par des tiers	460.75		306.85	
Postes de régulation actifs	63'471.20		1'507.80	
Total actifs courants	602'903.21	66.4	655'832.21	76.8
Actifs immobilisés				
Actifs financiers				
- Titres	154'661.85		147'674.65	
Créances à long terme sur des tiers	150'000.00		50'000.00	
Total actifs immobilisés	304'661.85	33.6	197'674.65	23.2
Total actifs	907'565.06	100.0	853'506.86	100.0
PASSIFS	CHF	%	CHF	%
Capitaux de tiers				
Obligations résultant de livraisons et de prestations envers des tiers	34'783.50		39'800.05	
Postes de régulation passifs	400.00		0.00	
Provision Fête fédérale des costumes	0.00		25'000.00	
Total capital de tiers à court terme	35'183.50	3.9	64'800.05	7.6
Capital de tiers à long terme				
Provision pour le projet du livre des costumes	105'000.00		105'000.00	
Provision pour le centenaire de la FNCS	58'000.00		0.00	
Fonds de capital				
- Journée de la culture populaire	6'194.55		6'194.55	
- Fonds CO FFC 2024	21'161.10		21'884.10	
- Exposition des costumes	25'000.00		0.00	
Total capital de tiers à long terme	215'355.65	23.7	133'078.65	15.6
Total capital de tiers	250'539.15	27.6	197'878.70	23.2
Capital propre				
Capital organisationnel				
- Promotion costumes	100'000.00		100'000.00	
- Fête fédérale du costume	50'000.00		50'000.00	
- Travail de la jeunesse	33'143.35		33'143.35	
- Récolte de fonds	382'704.75		382'704.75	
Actifs courants de la Fédération	89'780.06		89'022.71	
Bénéfice, perte annuelle	1'397.75		757.35	
Total capital propre	657'025.91	72.4	655'628.16	76.8
Total passifs	907'565.06	100.0	853'506.86	100.0

L'assemblée des délégués 2025

FÉDÉRATION NATIONALE DES COSTUMES SUISSES, 8608 BUBIKON

Compte de résultat	2024		2023	
	CHF	%	CHF	%
Recettes				
Cotisations de membres	193'141.00	24.0	203'114.00	25.7
Éditions	3'105.95	0.4	2'293.27	0.3
Recettes récoltes de fonds	465'454.37	57.9	477'740.72	60.4
Projets	53.86	0.0	293.01	0.0
Cours	21'280.00	2.6	21'455.00	2.7
Manifestations	36'032.80	4.5	2'000.00	0.3
Autres recettes	7'040.00	0.9	5'145.00	0.7
Subventions	77'531.00	9.6	78'600.00	9.9
Revenus des activités de la Fédération	803'638.98	100.0	790'641.00	100.0
Dépenses directes				
Éditions	-68.78	0.0	-980.95	-0.1
Frais d'encaissement récoltes de fonds	-417'563.10	-52.0	-409'423.59	-51.8
Commissions	-77'342.65	-9.6	-75'934.77	-9.6
Projets	-16'535.20	-2.1	-22'898.50	-2.9
Cours	-41'161.26	-5.1	-45'810.75	-5.8
Manifestations	-300.00	0.0	-5'823.60	-0.7
Charges directes de la Fédération	-552'970.99	-68.8	-560'872.16	-70.9
Résultats de la Fédération	250'667.99	31.2	229'768.84	29.1
Mandats				
Administrateur, secrétariat	-109'500.00	-13.6	-109'500.00	-13.8
Autres mandats	-10'220.00	-1.3	-11'897.50	-1.5
Frais comité-directeur et secrétariat	-25'873.11	-3.2	-22'452.58	-2.8
Frais de gestion	-145'593.11	-18.1	-143'850.08	-18.2
Dépenses d'exploitation				
Location archives	-4'000.00	-0.5	-4'000.00	-0.5
Assurances	-536.90	-0.1	-480.15	-0.1
Matériel de bureau, imprimés	-2'835.95	-0.4	-3'164.30	-0.4
Téléphone, frais de port	-1'066.50	-0.1	-1'310.00	-0.2
Cotisations, dons, donations	-2'744.35	-0.3	-2'752.00	-0.3
Comité central, assemblée des délégués et fiduciaire	-28'472.08	-3.5	-32'827.50	-4.2
Autres dépenses administratives	-6'931.86	-0.9	-6'039.89	-0.8
Relations publiques	-8'284.76	-1.0	-13'539.13	-1.7
Autres dépenses	-1'698.45	-0.2	-1'372.70	-0.2
Autres dépenses de la Fédération	-56'570.85	-7.0	-65'485.67	-8.3
Résultat de la Fédération avant résultat financier	48'504.03	6.0	20'433.09	2.6
Produits financiers				
Produit financier	9'462.05	1.2	8'674.25	1.1
Charges financières	-5'287.98	-0.7	-5'174.99	-0.7
Dépenses extraordinaires	-54'427.90	-6.8	-25'000.00	-3.2
Cadeaux, légats	3'147.55	0.4	1'825.00	0.2
Résultat de l'exercice	1'397.75	0.2	757.35	0.1

L'assemblée des délégués 2025

Schweizerische Trachtenvereinigung: Geschäftsliste der Delegiertenversammlung 2025 Fédération nationale des costumes suisses: Ordre du jour de l'assemblée des délégués 2025

Begrüssung und Organisation der Versammlung	Allocution de bienvenue et organisation de l'assemblée
1. Protokoll der Delegiertenversammlung vom 28. Juni 2024 («Trachtenpost» 24/3)	1. Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 28 juin 2024 («courrier du costume» 24/3)
2. Genehmigung des Jahresberichts 2024 («Trachtenpost » 25/2)	2. Approbation du rapport annuel 2024 («courrier du costume» 25/2)
3. Genehmigung der Jahresrechnung 2024 («Trachtenpost» 25/2), Revisionsbericht und Déchargeerteilung	3. Approbation des comptes annuels 2024 («courrier du costume» 25/2), rapport de révision et décharge
4. Festsetzung des Mitgliederbeitrages 2026	4. Fixation de la cotisation de membre pour 2026
5. Wahlen	5. Elections
6. Aufnahme neuer Mitglieder	6. Admission de nouveaux membres
7. Ehrungen	7. Honneurs
8. Anträge von Mitgliedern und Organen	8. Motions des membres et des organes
9. Bestimmung zielverwandter Organisationen	9. Désignation d'organisations à buts similaires
10. Statutenänderung	10. Modification des statuts
11. Veranstaltungen der STV	11. Manifestations de la FNCS

Gönnervereinigung

Generalversammlung der
Gönnervereinigung der STV am
Freitag, 16. Mai 2025, 19 Uhr im
Hotel Stern und Post, Amsteg/UR

Traktandenliste:

Begrüssung
Protokoll der Generalversammlung
vom 22. Juni 2024 in Zürich
Berichterstattung des Vorstands
Rechnung/Finanzen
Revisionsbericht
Jahresbeitrag
Wahlen
Aktivitäten
Verschiedenes

Die Akten liegen ab 18:30 Uhr zur
Einsicht auf.

Annexe aux comptes annuels

1 Informations sur les règles appliquées dans les comptes annuels

La Fédération nationale des costumes suisses est une association au sens des articles 60 et suivants du Code civil suisse et est soumise à l'obligation limitée de tenir une comptabilité conformément à l'art. 957 CO. Les présents comptes annuels ont été établis conformément aux dispositions de la loi suisse, en particulier les articles relatifs à la comptabilité commerciale et à la présentation des comptes du Code des obligations (art. 957 à 962).

2 Informations et explications sur les postes dubilan et du compte de résultat

2.1 Actifs et biens immobilisés

Biens non comptabilisés: pièces de monnaie et écus, livres de costumes en français, brochures de jubilé, livres de coloriage, CD, recueils de chants, matériel de traduction.

2.2 Compte de résultat

L'ensemble des traductions de la FNCS dans la langue nationale s'est monté à

2024

10'056.74

2023

13'321.85

3 Autres informations requises par la loi

3.1 Nombre de collaborateurs

La FNCS n'emploie pas de personnel. La direction, le secrétariat, la rédaction, la comptabilité et le magasin sont confiés par mandat.

3.2 Explications relatives aux postes exceptionnels, non récurrents ou hors période du bilan

2024

0.00

-7'072.10

58'000.00

3'500.00

54'427.90

2023

25'000.00

0.00

0.00

0.00

25'000.00

Total

Fête suisse des chorales en costumes 2026

Venez nous rejoindre à Sursee - pour chanter, danser et vous amuser!

Dans 400 jours environ, la Fête suisse des chorales en costumes aura lieu à Sursee du 5 au 7 juin 2026. Le comité d'organisation travaille d'arrache-pied pour que les participants et les visiteurs puissent vivre une fête inoubliable au cœur de la Suisse.

Le premier jour de la fête débutera par l'assemblée des délégués de la Fédération nationale des costumes suisses. Célébrez avec nous le centenaire et terminez la soirée dans l'un des bistrotts de la fête ou dans un bar de la pittoresque petite ville.

Le samedi, les chorales seront à l'honneur. Dans les différents locaux de présentation, tous les chœurs participants donneront le meilleur d'eux-mêmes pour captiver les auditeurs avec des chants traditionnels et aussi modernes. Outre les représentations des chorales, le samedi offre de nombreuses autres activités. Des scènes ouvertes permettront aux sociétés de se présenter et de réjouir le public avec des chants, des danses et de la musique en tout genre.

L'après-midi, les groupes de danse en costume traditionnel seront également à l'honneur, des groupes d'adultes, d'enfants et de jeunes participeront à la fête de la danse. Le marché artisanal sera également intéressant, car les visiteurs pourront y découvrir en direct de nombreux métiers tombés dans l'oubli.

Comme vous le voyez, le deuxième jour de fête transmet de la pure joie de vivre avec du chant, de la danse et du fun!

Le dimanche débutera par une cérémonie religieuse à l'église paroissiale. Ensuite, nous nous rendrons à la cérémonie officielle avec banquet.

L'après-midi, le grand cortège aura lieu et constituera un autre point fort de la grande fête suisse des chorales en costumes. Le grand cortège enthousiasmera tout le monde et complètera cette fête populaire de trois jours.

La décision de venir à Sursee, soit en tant que chorale, groupe de danse ou en tant qu'invité, vaut en tout cas la peine, rien que la petite ville de Sursee vaut le déplacement.

Vous et votre chorale en costumes avez envie et le courage de participer à une fête unique et conviviale? Alors, rendez-vous sur notre site

www.trachtenchorfest.ch pour vous inscrire. Les préinscriptions pour les chorales participantes sont toujours ouvertes. Zita Lang, directrice et responsable des chorales de Lucerne, a le plaisir de constater qu'en plus des nombreux amateurs de chant de Suisse alémanique, des chorales du Tessin et du Jura se sont déjà inscrites. Les inscriptions définitives seront possibles après les vacances d'été et donc ouvertes à tous les chœurs. Il est donc encore temps de créer une nouvelle chorale! Profitez également de l'occasion pour attirer l'attention des chœurs non traditionnels sur notre grande fête. Les personnes qui ne souhaitent pas être évaluées, mais «seulement» avoir un entretien avec un expert, peuvent également participer. Afin d'être à jour, consultez régulièrement notre site www.trachtenchorfest.ch, vous y apprendrez tout sur notre programme et les activités autour de la Fête des chorales en costumes 2026. Venir à Sursee, c'est prendre part à un week-end de fête inoubliable dans la belle petite ville au bord du lac de Sempach. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous accueillir au cœur de la Suisse!

Luca Boog/Rita



Donau-Flussreise

3. - 10. August 2025



Passau Melk Wien Budapest Esztergom Bratislava Dürnstein

Reiseprogramm

Tag 1 Schweizer - Passau
Tag 2 Melk - Wien
Tag 3 Wien
Tag 4 Budapest
Tag 5 Budapest - Esztergom
Tag 6 Bratislava
Tag 7 Dürnstein
Tag 8 Passau - Schweiz

Unsere Leistungen

- Flussreise in eleganter Flussblick-Kabine
- Genuss-Vollpension und Gala-Dinner
- Reise im Komfort-Bus (Hin- und Rückreise, Ausflüge)
- Tägliches Volksmusikkonzert und Tanz
- Excellence-Kreuzfahrtleitung
- Frühbucherrabatt bis 28. Januar 2025
- 8 Tage inkl Vollpension ab Fr. 2195

Musikalische Begleitung

Hanneli-Quintett



Streichmusik vom Gwandsenn



Informationen und Anmeldung: info@aaa-agentur.ch oder 079 232 49 02

OLMA 2025

La culture populaire suisse à l'OLMA 2025 (9 - 19 octobre), inscrivez-vous et participez dès maintenant!

La Communauté d'intérêts pour la culture populaire (CICP) organise pour la quatrième fois déjà le programme très apprécié «Culture populaire suisse à l'OLMA». Grâce à l'excellente collaboration avec les foires de l'OLMA, la CICP et ses associations membres proposent un programme varié dans le foyer lumineux et accueillant du hall de la Banque cantonale de Saint-Gall. Lors de chacun des 11 journées de l'OLMA, trois groupes intéressés de toute la Suisse ont la possibilité de se présenter chacun trois fois 15 minutes sur la scène réservée à la manifestation. Nous recherchons donc des formations de yodel et de musique populaire, des groupes d'accordéonistes, des chœurs, des fanfares, des groupes de cors des Alpes et de danse folklorique, des groupes de fifres et tambours, des musiciens jouant des instruments à cordes, des joueurs d'orgue de barbarie, etc.

Les adultes, mais aussi les groupes de jeunes ou d'enfants qui souhaitent participer activement à une journée OLMA sont les bienvenus.

Chaque jour, deux ateliers d'animation sont proposés aux participants. Aucune connaissance préalable n'est requise et tout le monde sont les bienvenus, petits et grands. Ceux qui ont donc envie de suivre un cours accéléré, par exemple de yodel, de danse folklorique, de lancer de drapeau, de cor des Alpes, de «Bödele», etc. sont cordialement invités. Diverses démonstrations d'artisanat compléteront le programme.



Nous les invitons donc à s'annoncer directement auprès de la direction du projet:

Johannes Schmid-Kunz, info@aaa-agentur.ch

Vous recevrez alors les documents d'inscription.

Chaque personne participant à la manifestation recevra une carte journalière OLMA ainsi qu'un bon pour un repas et une boisson. Les ensembles de fanfare jusqu'à 8 personnes sont les bienvenus. Les formations de fanfares plus importantes et les joueurs d'orgue de barbarie sont coordonnés directement par l'OLMA. Contact: celine.signer@olma-messen.ch

Nous les remercions d'ores et déjà pour leur engagement en faveur de la culture populaire suisse. Les visiteurs rentreront certainement chez eux pleins d'impressions positives, car ils auront vécu la culture populaire à l'état pur, en toute simplicité et de très près.



Bezugsquellenregister

Niederhauser 4950 Huttwil
Marktgasse 7, Tel 062 962 22 40
www.niederhauser-mode.ch
Berner Trachten nach Mass,
Änderungen und Zubehör

Rund um d'Tracht
Anna Erni-Lichtin, Ruswilstr. 1
6016 Hellbühl, 041 495 28 58
Verkauf von Trachtenzubehör,
stickten von Latz und Kutteli,
röhrlen von Festtagskrägli,
Trachtenbörse (Kt. LU)
info@rund-um-dtracht.ch
www.rund-um-dtracht.ch

Schneiderei zum Mutz GmbH
Herrentrachten nach Mass
gerne beraten wir Sie, fertigen
Mutze, Trachtenhosen, -anzüge
und Gilets nach ihren Massen und
versorgen Sie mit Hemden, Knopf,
Hut, Manschettenknöpfen usw.
Tel. 031/711 02 36, Gewerbegasse 5
3506 Grosshöchstetten
www.trachtenschneiderei.ch

Trachten-Atelier M. Buser
Neuweilerstrasse 60 4054 Basel
Tel 061 271 83 37
www.couture-marianne.ch
Trachten nach Mass und Änderungen.
Stoffe für Baslertrachten und
Zubehör: Hüte, Schuhe, Kniesocken
Strumpfhosen.
Verkauf von Occasion Trachten.

Stroh-Atelier Sense-Oberland
1718 Rechthalten. Trachtenhüte
aus Stroh für alle Regionen der
Schweiz. Reparaturen, Auffrischen
alter Hüte. Diverse Artikel aus der
Strohflechterei. Öffnungszeiten:
Mo und Do 13.00 – 16.00 Uhr.
Führungen nach Absprache.
Tel. / Fax 026 418 26 61
E-Mail: strohatelier@bluewin.ch
Homepage: www.strohatelier.ch

Ausserhoder Trachtenstube Teufen
Socken, Strumpfhosen, Armstössli,
Fichu, Schal, Trachtenschuhe, Kragen,
Plüschlimer, Ladenhose, Edelweiss-,
Sennenhemd, Sennenhut, div. Stoffe
Monika Schmalbach-Frischknecht
Hauptstrasse 39, 9052 Teufen
Telefon 079 156 90 05
trachtenstube@bluewin.ch
www.trachtenvereinigung-ar.ch

**Heimatwerk und Handweberei
Zürcher Oberland**
Bahnhofstrasse 7, 8494 Bauma
Tel 052 386 11 60, info@htwerk.ch
www.htwerk.ch
Trachtenladen, Stoffe und Zubehör,
Schneiderei, Änderungen und Börse,
Handweberei für Schürzen, etc.

**Trachtenschmuck
ateliergeissbuehler gmbh**
ein Name mit Tradition und Erfahrung,
für Filigran- und Trachtenschmuck
der ganzen Schweiz.
Laden / Atelier und Postadresse
von Tavelweg 1, 3510 Konolfingen,
Tel. 031 791 03 22
Di / Fr 8.30 – 12, 13.30 – 18.30 h
Samstag 8.30 – 12, 13.30 – 16.00 h
schmuck@ateliergeissbuehler.ch

Handwerkstube Eglisau
Vreni Koch
Untergass 21, 8193 Eglisau
Tel 079 714 14 03, vrenikoch@shlink.ch
www.handwerkstube.jimdo.com
Alles zur Tracht von Kopf bis Fuss!
Stoffe, Zubehör, Schuhe, Hüte usw.
Trachten Kanton Zürich:
Trachtenbörse und Vermietung

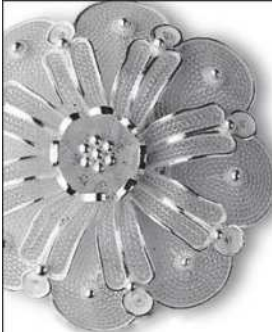
Spielen Sie Theater?
Das Kursprogramm mit Kursen zu
Spiel, Regie, Schminken usw.
des Zentralverbands Schweizer
Volkstheater ZSV finden Sie
unter www.volkstheater.ch oder bei
Evi Rölli zsv@volkstheater.ch 052 347 20 90

SCHULER
— MANUFAKTUR 6418 —

**IHR SPEZIALIST FÜR TRACHTEN
UND FOLKLOREBEKLEIDUNG**



Hauptstrasse 27 - 6418 Rothenthurm
T: 041 839 89 89 - www.manufaktur6418.ch

**ateliergeissbuehler.ch**
Tradition und Moderne

**Setzen Sie
Glanzpunkte auf
das Kleid der Heimat**

ateliergeissbuehler - von Tavelweg 1 - 3510 Konolfingen - 031 791 03 22

Le nouveau groupe du costume Burgdorf-Oberburg

Deux groupes abordent l'avenir ensemble

Le processus de régression dans le domaine des costumes ne s'arrête pas au canton de Berne. Après avoir pensé avoir surmonté la pandémie en été 2021, le groupe en costumes d'Oberburg a constaté qu'il ne pourrait même plus présenter cinq couples de danseurs sur scène. Le président a été chargé de chercher des renforts auprès du groupe folklorique voisin de Berthoud. Il y trouva une oreille attentive, car Berthoud se trouvait sans direction de chant et avec un chœur fortement réduit. Comme ils avaient le même soir de répétition, il n'était pas possible pour Berthoud de détacher des couples de danseurs, mais il était possible de s'entraîner ensemble. La monitrice, une jeune professeure de chant, a également réussi à convaincre immédiatement les choristes de Berthoud. Les jeunes monitrices de danse des deux groupes se sont tout de suite bien entendues. Oberburg était majoritaire dans le chœur, tandis que Burgdorf était majoritaire dans le groupe de danse. Ainsi, les répétitions de chant ont eu lieu à Oberburg et celles de danse à Berthoud. Ils se sont entraînés ensemble pour la soirée du groupe folklorique d'Oberburg au printemps 2022.

Comme la pandémie s'est à nouveau propagée en hiver et que la participation aux répétitions n'a cessé de diminuer, cette manifestation a dû être annulée. Au printemps, un nouvel objectif a été fixé: la soirée d'automne du groupe folklorique de Berthoud. Un nouveau rapprochement a été amorcé lors d'une randonnée commune en mai. Ceux qui ne faisaient que de danser ne connaissaient pas du tout les choristes de l'autre société. Lors de la soirée du groupe folklorique de Berthoud, le chœur entier et un groupe de danse complété par des membres d'Oberburg se sont produits. Comme la représentation a eu lieu au «Löwen» d'Heimiswil, le groupe de danse folklorique de Berthoud a pu s'occuper lui-même du travail (tombola) et les habitants d'Oberburg ont pu profiter d'une représentation sans obligations supplémentaires. A partir de là, les manifestations conviviales, la fête de l'Avent, le «Maibummel», le voyage de la société ont été organisés ensemble. Les représentations à l'église, à la maison de retraite et bien sûr à la soirée folklorique 2023 à Oberburg ont également été organisées en commun. A cette époque, les jeunes ne pouvaient déjà plus faire marche arrière. Ils avaient déjà fusionné. En 2024, nous aussi, les plus âgés, nous avons voulu fusionner. Pour la première fois, la soirée du terroir dans le complexe scolaire d'Oberburg a été organisée en commun. Cela a permis aux habitants d'Oberburg d'atténuer le problème de personnel pour accueillir les invités.

Berthoud a pu comparer la soirée folklorique au restaurant et celle gérée par ses soins, ce qui a permis de se faire une idée pour les décisions futures. La fusion a alors pris forme. Lors d'une soirée commune, le nom du nouveau groupe a été choisi, la direction commune a été déterminée dans le cadre de travaux de groupe et les statuts élaborés par un comité ont été discutés. L'objectif était désormais connu: Le 25 janvier 2025, les deux groupes seront dissous et le groupe folklorique de Berthoud - Oberburg sera fondé. Le siège doit être à Oberburg, où sera également organisée la soirée folklorique, car il n'existe pas de local approprié à Berthoud. Les jeunes membres créatifs ont développé des propositions pour un nouveau logo.

Les groupes folkloriques de Berthoud et d'Oberburg sont dissous l'après-midi avec une rétrospective de l'histoire des sociétés. Après un souper en commun, la nouvelle société sera fondée. La présidente, Franziska Reber, constate avec plaisir, que pratiquement tous les membres encore actifs veulent rejoindre le nouveau groupe. Lors-que tout le monde sera rentré de vacances, le groupe devrait compte près de 50 membres et être ainsi équipé pour proposer un programme attrayant à l'avenir également. Le nombre d'années passées dans l'ancienne société sera pris en compte dans le nouveau groupe.

Quels étaient les arguments en faveur de la fusion?

- les deux sociétés souhaitaient des renforts
- même soir de répétition
- fortune similaire par membre
- courte distance (3 km)
- le problème des moniteurs peut être désamorcé
- plus de personnel pour les événements festifs

Difficultés rencontrées:

- Berthoud organisait la soirée folklorique dans un restaurant tous les 2 ans en automne, Oberburg chaque année au printemps et assurait lui-même la restauration des invités.
- Berthoud connaît le statut automatique de membre d'honneur après 40 ans et a donc plus de membres d'honneur. Le statut de membre d'honneur expire avec la dissolution des sociétés.
- Ce sont les membres qui ont le plus de mal à trouver un nom et un logo.

Le groupe folklorique de Burgdorf – Oberburg aborde l'avenir avec un nouvel élan et attire également de nouveaux membres. Le nouveau groupe invite à sa première soirée de divertissement les 27/28 février et le 1er mars 2026.

Fritz Lüdi

Informations FNCS

VivaDesigner-Kurs, 13. September 2025

Der Einstiegs- und Auffrischkurs beginnt um 9:00 Uhr (Einstiegskurs) bzw. 10:00 Uhr (Auffrischkurs) bis 16.30 Uhr und richtet sich an Personen, die das Erstellen von Tanzbeschreibungen im Programm VivaDesigner neu erlernen wollen (Einstiegskurs), bereits mit VivaDesigner Tanzbeschreibungen erstellen und die Neuerungen von VivaDesigner 11 und den Umgang mit der Masterdatei kennenlernen wollen (Auffrischkurs) oder Tanzbeschreibungen übersetzen (Auffrischkurs).

Der Kurs wird in der aeB Schweiz - Akademie für Erwachsenenbildung, Luzern durchgeführt und wird von Thomas Bachmann, Beni Fuchs und Hansruedi Wallimann geleitet. Die Voraussetzungen sind ein eigener Laptop mit installiertem Programm VivaDesigner 11. Die Angemeldeten werden rechtzeitig über Kauf bzw. Upgrade und Installation des Programms informiert.

Die Kursziele: VivaDesigner zum Erstellen von Tanzbeschreibungen anwenden können, Neuerungen in VivaDesigner 11 kennen und in der Masterdatei anwenden können und Leitfaden zum Erstellen von Tanzbeschreibungen kennen und anwenden können.

Inhalte:

- Voreinstellungen vornehmen/aktualisieren
- Spezifische Anwendungen kennen: Stilvorlagen anwenden, Zeichensetzung, Noten einfügen, speichern und exportieren, Startaufstellungen erstellen, etc.
- Masterdatei für VivaDesigner 11: Arbeit mit Ebenen
- Überarbeitung von Tanzbeschreibungen, die in VivaDesigner 9.5 erstellt wurden
- Leitfaden zum Erstellen von Tanzbeschreibungen kennen und anwenden
- Vorgehen für Übersetzungen kennen (bei Bedarf)

Kosten pro Person: Fr. 50.- inkl. Kursdokumentation, nicht inbegriffen: Pausen- /Mittagsverpflegung

Auskunft:

Thomas Bachmann,
079 598 42 79,
bachtho95@gmail.com

Anmeldefrist:

30. August 2025

Rencontre d'échange tanzillus.ch à Coire

C'est entourée de pentes de montagne enneigées et sous une pluie fine que Coire s'est présentée aux 38 participants de la rencontre d'échange tanzillus.ch le dimanche 26 janvier 2025. Au programme, la création d'une manifestation de danse participative, la gestion du trac et la planification de manifestations de danse lors de la Journée mondiale de la danse. Le matin, il s'agissait de se tenir debout et de danser avec les autres. Une «danse ouverte à tous» a été intégrée à la rencontre d'échange, à laquelle d'autres personnes intéressées se sont jointes. De 11 à 12 heures, Felix Mugwyler, Nina Schmid-Kunz et Andreas Wirth ont incité les participants à danser ensemble grâce à un programme varié. Les trois musiciens et musiciennes ainsi que les danseurs et danseuses, petits et grands, ont bravé les températures fraîches, car les fenêtres ne pouvaient pas être fermées en raison d'un défaut technique. Les danses en essaim, sur une ligne, en cercle, en carré, à deux, à trois, à quatre, à six ou à huit ont réchauffé les cœurs et (presque) tous les pieds et les mains.

Après le repas de midi, la coach mentale Elisabeth Tanner a expliqué comment survenait le trac et a montré, à l'aide d'un exercice pratique, des moyens de gagner en assurance. La troisième partie du cours était consacrée à la Journée mondiale de la danse. Celle-ci a lieu chaque année le 29 avril. Créée en 1983, elle vise à faire tomber les barrières et à rassembler les gens grâce au langage universel de la danse. En 2023 et 2024, tanzillus.ch avait déjà invité les gens à danser ensemble lors de la Journée mondiale de la danse. En 2025, tanzillus.ch souhaite également rassembler les gens par la danse.

Afin d'échanger des idées pour des manifestations de danse à l'occasion de la Journée mondiale de la danse, les participants à la rencontre d'échange se sont répartis en groupes selon les régions. Chaque groupe a concrétisé une idée et l'a présentée à la fin de la réunion en plénum. Le groupe de travail tanzillus.ch, sous la direction de Christoph Weber, espère que le

plus grand nombre possible de ces idées pourront être mises en œuvre.

Käthi Jutzi,
Tanzillus.ch



Informations FNCS

Cours avancé pour moniteurs et monitrices de danse encore peu expérimentés au Campus Sursee
Sa/Di, 15 et 16 novembre 2025
Du samedi 9.00 h à dimanche 16.00 h

Direction

Käthi Jutzi, Lydia Luzi, Gabriela Moser Regli

Groupe-cible

Moniteurs et monitrices de danse de groupes d'enfants, de jeunes et d'adultes qui occupent une nouvelle fonction, qui ont un peu d'expérience ou qui ont suivi le cours de base.

Conditions

Avoir suivi le cours de base pour nouveaux moniteurs et monitrices de danse ou qui ont un peu d'expérience en tant que moniteur ou monitrice de danse pour les groupes d'enfants, de jeunes et d'adultes.
Connaissance des pas de base et pratique personnelle de la danse. Volonté d'apprendre, curiosité et motivation.

Objectifs / contenus

Acquérir des connaissances de base en théorie musicale et connaître les principes de collaboration avec les formations musicales.
Connaître et appliquer des formes d'introduction et d'exercice pour les pas de base et les figures de danse de base.
Connaître et appliquer une méthodologie élargie pour l'introduction des danses populaires, savoir lire les descriptions de danses et les traduire en une bonne instruction.
Connaître les bases de la conception et de la planification de présentations.
Exécuter des danses populaires du répertoire de base sur de la musique live, danser librement avec des figures de danse de base (samedi soir).

Forme/s

Introductions en plénière, travail individuel et en groupe, exercices pratiques.

Langue/traduction

Allemand, la traduction française est assurée.

Coût par personne

Coûts du cours, y compris documentation: Fr. 100.-
Repas et logis, chambre double standard: Fr. 170.-
Chambre individuelle: Fr. 195.-



Sans nuitée: Fr. 85.-

Y compris: petit déjeuner, 2 dîners, souper, boisson et café par repas, eau minérale et fruits dans la salle de cours.

Nombre de participant/s

Au moins 16; Au maximum 50

Informations

Jasmine Schmid-Baumann

079 575 56 18 ou jasmine@schmid-baumann.ch

Inscription

En ligne sur www.trachtenvereinigung.ch

Délai d'inscription

31.9.2025

Remarques

Ce cours sur 2 jours constitue avec le cours de base pour exercer l'activité de moniteur ou monitrice de danse ou pour prendre part à d'autres cours de formation ou de perfectionnement de la CDP.

Il faut participer aux deux journées de cours. Afin de répondre au mieux aux besoins des moniteurs et monitrices de groupes d'enfants, de jeunes et d'adultes, prière de cocher la rubrique correspondante lors de l'inscription.

Manifestations

2025

April avril

12. Trachtengruppe Baar, Heimatabend im Gemeindessaal (Schulhaus Marktgasse) unter dem Motto: «E sagehafte Uftritt», 14/20 Uhr, Auskunft: www.trachtenbaar.ch

21.-26. Frühlings-Singwoche in Quarten, Tanzen, Singen und Musizieren für Erwachsene und Kinder, Auskunft: www.die-singwochen.ch

29. Welttanztag mit verschiedenen Aktivitäten von Trachten- und Volkstanzgruppen, Auskunft: www.trachtenvereinigung.ch

Mai

2. Zuger Kantonaler Trachtenverband, Delegiertenversammlung, Zentrum «Heinrich von Hünenberg» Maihölzli 2, Hünenberg, 20 Uhr (Türöffnung 19:00 Uhr), Auskunft: co-praesidium1@zugertrachten.ch

4. St. Gallische Trachtenvereinigung, Delegiertenversammlung, 09.00 Uhr in der Turnhalle Goldingen (Dorfstrasse 6), Auskunft: roman.baertsch@thurweb.ch

8. Volkstanzkreis Zürich, Offenes Tanzen im Schulhaus Hirschengraben Zürich, 20-21:45 Uhr, Auskunft: www.volkstanzzuerich.ch

17. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Delegiertenversammlung in Amsteg – Assemblée des délégués à Amsteg. Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

17. Innerschweizer Trachtenfest in Amsteg, Auskunft: <https://innerschweizer-trachtenfest.ch/>

21. Trachtengruppe Würenlos, Anfänger-Tanzkurs im Gmeindschäller Würenlos (5 Abende), 20:15 Uhr, Auskunft: www.trachtengruppe-wuerenlos.ch

29. Trachtenvereinigung Sarganserland, Auffahrtstanzen im Sternensaal Wangs mit der Trachtenmusik Good, 13 Uhr, Auskunft: irma.schumacher@rsnweb.ch

Juni juin

1. Kulturmühle Lützelflüh, Das etwas andere Trachtezmorge mit dem Frauenjodelchörli Embrach und dem Alphorn Duo Surbaum, 10:00-15:00 Uhr, Auskunft: blauener@gmx.ch

15. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Trachtentag Ballenberg – Journée des costumes au Ballenberg. Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

Juli juillet

13.-19. Sommer-Singwoche in Quarten, Tanzen, Singen und Musizieren für Erwachsene und Kinder, Auskunft: www.die-singwochen.ch

August août

3.-10. Reiseclub der Schweizerischen Trachtenvereinigung, Flussfahrt auf der Donau von Passau nach Wien und Budapest, Konzerte und Tanz mit dem Hanneli-Quintett und der Streichmusik vom Gwandsenn, Auskunft: info@aaa-agentur.ch

21. Volkstanzkreis Zürich, Offenes Tanzen im Schulhaus Hirschengraben Zürich, 20-21:45 Uhr mit der riri-Musig, Auskunft: www.volkstanzzuerich.ch

September septembre

6. Trachtengruppe Unteriberg, Herbstfest, Türöffnung 18:00 Uhr, Programmbeginn 20:00 Uhr, Auskunft: arminhollenstein@bluewin.ch

14. St. Gallische Trachtenvereinigung, Tanzsonntag Kanton St. Gallen mit den Türmlibuebe, Mehrzweckhalle Progy, Bahnhofweg 6, 9445 Rebstein, Auskunft: roman.baertsch@thurweb.ch

Manifestations

September septembre

25./26. Trachtengruppe Wolhusen «Tracht isch Trumpf», Heimatabend im Hotel Rössli Wolhusen, 20:00-24:00 Uhr, Auskunft: margrith.bachmann@gmx.net

27. Trachtengruppe Schänis-Maseltrangen, Trachtenchränzli: Volkslied, Volkstanz, Kindertanzgruppe, Theater und Tanz mit der Kapelle «Glück im Stall», 13:30 Uhr und 20:00 Uhr, Auskunft: roman.baertsch@thurweb.ch

28. - 4. Oktober Brauchtumswoche Fiesch - Semaine des coutumes de Fiesch, Auskunft: www.brauchtumswoche.ch

Oktober octobre

4. Trachtengruppe Schänis-Maseltrangen, Trachtenchränzli: Volkslied, Volkstanz, Kindertanzgruppe, Theater und Tanz mit der Kapelle «Trio Stockberg», 20:00 Uhr, Auskunft: roman.baertsch@thurweb.ch

5.-10. Volkstanzwoche Klosters, Auskunft und Anmeldeformulare erhältlich bei Werner Vogel, Eggenwil, werni@famvogel.ch

9.-19. IG Volkskultur, Volkskulturbühne an der OLMA, Auskunft: info@aaa-agentur.ch

23. Volkstanzkreis Zürich, Offenes Tanzen im Schulhaus Hirschengraben Zürich, 20-21:45 Uhr, Musik mit dem Quintett Robin Schläpfer, Auskunft: www.volkstanzzuerich.ch

25. St. Gallische Trachtenvereinigung, Singsamstag im Pfarreizentrum Schmerikon (ab 09:00 Uhr) mit Abendkonzert in der Kirche Schmerikon (17:30 Uhr), Auskunft: singkommission@stgallischetrachtenvereinigung.ch

25. Trachtengruppe Neuendorf, Heimatabend in der Dorfhalle Neuendorf, 13:30 Uhr und 20:00 Uhr, Auskunft: tanja.wagner@gmx.ch

November novembre

2. Trachtengruppe Thun, Volkstümlicher Nachmittag mit Trachtentanz, Gesang und volkstümlicher Musik in der Johanneskirche, Waldheimstrasse 33, Thun, 14-17 Uhr, Kaffee bis genug, Mineral, grosses Tortenbuffet und Sandwiches, Freier Eintritt, Auskunft: ueli.jermann@gmx.ch

5. St. Gallische Trachtenvereinigung, Tanzleiterkurs Kanton St. Gallen im BWZT Wattwil, Bahnhofstr. 29, 9630 Wattwil, Auskunft: roman.baertsch@thurweb.ch

8./9. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Singwochenende in Interlaken - Weekend de chant à interlaken, Auskunft: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

15./22. Trachtengruppe Merenschwand, Heimatabend mit Theater, 19:30 Uhr, Nachtessen ab 18:30 Uhr; Turnhalle Benzenschwil, Oberdorf 10, 5636 Benzenschwil; Auskunft: www.trachtengruppe-merenschwand.ch

16./23. Trachtengruppe Merenschwand, Heimatabend mit Theater, 13:30 Uhr, Mittagessen ab 12:00 Uhr, Turnhalle Benzenschwil, Oberdorf 10, 5636 Benzenschwil; Auskunft: www.trachtengruppe-merenschwand.ch

22. Trachtälyt vo Seelisbärg, Heimatabend in der Turnhalle Seelisberg, 20:00 Uhr, Nachtessen ab 19:00 Uhr, Auskunft: trachtaelyt@bluewin.ch

2026

Juni juin

5. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Delegiertenversammlung in Sursee – Assemblée des délégués à Sursee, Auskunft: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

5. - 7. Schweizerische Trachtenvereinigung – Fédération nationale des costumes suisses: Schweizerisches Trachtenchorfest in Sursee – Chorales suisses en costume à Sursee, Auskunft: <https://trachtenchorfest.ch>

Mille mercis

